

3. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

3.1. Форма(ы) итоговой аттестации

Итоговая аттестация проводится преподавателями кафедры теории практики перевода, приглашенными членами аттестационной комиссии с привлечением представителей независимых экспертов, вид аттестации: письменный; выполнение экзаменационного задания, презентация проекта, защита выпускной квалификационной работы.

Шкала интерпретации результатов оценивания компетенций (итоговый квалификационный экзамен)

Результаты ответов на итоговом квалификационном экзамене определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Результат итоговой аттестации	Оценка результатов итоговой аттестации
0–49	неудовлетворительно (не зачтено)
50-69	удовлетворительно (зачтено)
70-89	хорошо (зачтено)
90-100	отлично (зачтено)

Шкала интерпретации результатов оценивания компетенций (выпускная квалификационная работа)

Критерии оценки	Удельный вес критерия	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
Обоснованность проблемы, постановка цели, выделение основных задач, объекта и предмета исследования	0,1	100–90	89–70	69–50	49–0
Уровень теоретической подготовки по затрагиваемым проблемам	0,2	100–90	89–70	69–50	49–0
Качество анализа материала исследования	0,4	100–90	89–70	69–50	49–0
Соответствие жанрам устной и письменной речи научного стиля, навык ведения публичной дискуссии	0,3	100–90	89–70	69–50	49–0

Каждый критерий оценивается по 100-балльной шкале. Оценка результата выпускной квалификационной работы выполняется с использованием формулы:

$$P = \sum_{i=1}^n \Pi_i * k_i,$$

где Π_i – оценка каждого критерия ВКР, в баллах
 k_i – удельный вес каждого критерия
 P – округляется до целого в большую сторону

3.2. Оценочные материалы

3.2.1. Перечень вопросов для проведения итогового квалификационного экзамена

Формат итогового квалификационного экзамена по программе профессиональной переподготовки «Преподаватель» - «открытая книга». Данный формат предполагает использование обучающимся на экзамене портфолио, полностью отражающего его вклад в изучение дисциплин программы.

Портфолио должно содержать ВСЕ аспекты, затрагиваемые в вопросах к экзамену. Например, файл, посвящённый умению чтения должен вмещать:

- распечатки с практических занятий (Sessions)
- разработанные в рамках практических занятий фрагменты урока на это умение
- теоретические положения по изучаемому материалу.

Итоговый квалификационный экзамен проводится по экзаменационным билетам в присутствии членов итоговой аттестационной комиссии.

В экзаменационный билет включены следующие вопросы:

1. Вопрос по методике преподавания иностранного языка.
2. Вопрос по методике преподавания иностранного языка.
3. Демонстрация фрагмента урока на формирование определённого языкового навыка или умения

За неделю до даты экзамена обучающимся раздаются материалы для подготовки практической части экзамена.

Вопрос по методике преподавания языка

Вопросы, выносимые на итоговый квалификационный экзамен:

1. Особенности формирования произносительных навыков английского языка у носителей русского языка
2. Анализ международного экзамена First Certificate of English
3. Особенности формирования грамматических навыков английского языка у носителей русского языка
4. Анализ Единого Государственного Экзамена по английскому языку
5. Особенности формирования лексических навыков английского языка у носителей русского языка
6. Сравнительный анализ отечественных и зарубежных экзаменов по английскому языку на примере экзаменов ЕГЭ и FCE
7. Особенности формирования умений аудирования английского языка у носителей русского языка
8. Модернизация Единого Государственного Экзамена по английскому языку
9. Особенности формирования умений письма на английском языке у носителей русского языка
10. Компоненты анализа учебно-методического комплекса
11. Особенности формирования умений говорения на английском языке у носителей русского языка
12. Анализ учебно-методического комплекса “Global” изд-ва “Macmillan”
13. Особенности формирования умений чтения на английском языке у носителей русского языка
14. Сравнительный анализ отечественных и зарубежных УМК по английскому языку
15. Преимущества и недостатки грамматико-переводного метода обучения английскому языку
16. Модернизация учебно-методического комплекса по английскому языку
17. Преимущества и недостатки эклектического метода обучения английскому языку
18. Компоненты анализа урока по английскому языку
19. Преимущества и недостатки прямого метода обучения английскому языку
20. Модернизация занятий по английскому языку в средней и высшей школе, на языковых курсах

21. Преимущества и недостатки аудио-визуального метода обучения английскому языку
22. Сравнительный анализ уроков по английскому языку отечественных и зарубежных педагогов
23. Преимущества и недостатки аудио-лингвального метода обучения английскому языку
24. Обзор продуктивных и рецептивных умений английского языка

Пример экзаменационного билета

1. Особенности формирования произносительных навыков английского языка у носителей русского языка
2. Анализ международного экзамена First Certificate of English.
3. Продемонстрируйте фрагмента урока на формирование определённого языкового навыка или умения

3.2.2. Требования к выпускной квалификационной работе

Требования к структуре выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа включает в себя ряд структурных элементов в следующем порядке:

- титульный лист;
- аннотация на ВКР на русском языке;
- оглавление;
- введение;
- основная часть (2 или 3 главы);
- заключение;
- литература и источники;
- приложения (при необходимости).

Требования к объёму выпускной квалификационной работы

Рекомендуемый объём ВКР составляет 40–45 страниц печатного текста. Приложения в общем объёме не учитываются.

Рекомендуемый объём введения – 2–3 страницы, основной части – 30–35 страниц (теоретической главы – 10–15 страниц, исследовательской главы – 15–20 страниц), заключения – 2–3 страницы.

Требования к содержанию выпускной квалификационной работы

ВКР является законченной самостоятельной исследовательской работой, грамотно оформленной, содержание которой демонстрирует:

- степень владения обучающимся базовыми теоретическими знаниями из изучаемой области;
- умение ставить исследовательские (поисковые) задачи и решать их с использованием специальных методов поиска и анализа языкового материала.

ВКР должна отражать результаты самостоятельно проведённого научного исследования и не может представлять собой исключительно результат реферирования.

Основой содержания ВКР должен быть новый материал, включающий описание новых факторов, явлений и закономерностей, или должна быть новизна в установлении подходов к исследованию темы, новизна в методах решения проблемы, или должно быть обобщение ранее известных положений с иных научных позиций.

Для введения обязательны: описание проблемного поля; актуальность исследования; объект; предмет; цель исследования; задачи исследования; методология (методы)

исследования; описание исследуемого материала и источниковедческой базы исследования; степень изученности темы и её новизна; теоретическая и/или практическая значимость исследования; апробация работы; структура основной части работы.

Основная часть работы представляет собой логически последовательное текстовое изложение наработанного авторского материала с разбивкой на главы и параграфы. Основная часть выпускной квалификационной работы состоит из двух (реже – трёх) глав, содержание которых должно точно соответствовать и полностью раскрывать заявленную тему и сформулированные вопросы исследования.

Теоретическая глава вводит в проблематику темы, очерчивает её пределы, характеризует состояние теории исследования затронутой проблематики, анализирует историю развития вопроса, включая критический обзор наиболее значимых работ, направлений и аспектов исследований, определение основных понятий, используемых в работе, способы классификации исследуемых явлений. В критическом обзоре научной литературы по теме исследования должна быть отражена дискуссия по спорным вопросам терминологии и методологии исследования и в итоге сформулирована чёткая позиция автора ВКР.

Исследовательская часть может состоять из одной или двух глав. Она содержит общую характеристику методик преподавания иностранного языка, их анализ в соответствии с целями работы и описание результатов внедренных автором методик.

Заключение к ВКР обобщает теоретические и практические результаты и показывает их связь с поставленной целью и задачами исследования, раскрывает значимость полученных результатов и намечает перспективы дальнейшей разработки проблемы.

Выводы должны давать полное представление о содержании, значимости, обоснованности и эффективности полученных студентом результатов, свидетельствовать о его умении концентрировать внимание на главных направлениях проведённого исследования и его практической значимости.

Библиографический список («Литература и источники») состоит из списка теоретической литературы («Литература») и списка источников языкового материала («Источники»). В список теоретической литературы включаются все первоисточники (в печатной или электронной форме), использованные (процитированные или упоминаемые) при написании работы. В тексте работы ссылки на указанные в библиографии источники обязательны.

Список литературы должен содержать не менее 50 наименований, в том числе не менее 10% работ на иностранных языках. Библиографический список должен обязательно включать новейшие работы, опубликованные за последние 5 лет (не менее трети от общего количества).

Список источников языкового материала включает в себя указание на источники эмпирического материала исследования по алфавиту названия.

В приложения включаются материалы, имеющие дополнительное справочное или документально подтверждающее значение, являющиеся необходимыми для понимания содержания ВКР, например, анкеты, таблицы, схемы, часть языкового материала в систематизированном виде или в форме сплошного списка.

В случае, если в работе имеются приложения, на них в обязательном порядке должны быть сделаны ссылки в тексте. Следует помнить, что в общем объёме ВКР приложения не учитываются, так как носят вспомогательный характер.

Требования к порядку выполнения выпускной квалификационной работы

Для подготовки выпускной квалификационной работы за обучающимся распорядительным актом организации закрепляется руководитель выпускной квалификационной работы из числа работников организации, имеющих учёную степень доктора или кандидата наук.

Процесс написания выпускной работы включает в себя ряд взаимосвязанных этапов:

- выбор темы, согласование её с руководителем, получение задания;
- формирование структуры работы;
- сбор, анализ и обобщение материала по выбранной теме;
- формулирование основных теоретических положений, практических выводов и рекомендаций;
- изложение работы и представление её научному руководителю, получение отзыва и устранение указанных в нём замечаний;
- доработка чистового варианта с учётом замечаний руководителя;
- проверка ВКР на объём заимствования;
- оформление работы, списка использованных источников, приложений и получение допуска к защите.

Научный руководитель:

- выдаёт студенту письменное задание с указанием темы ВКР, примерных цели и задач, примерного перечня вопросов, подлежащих разработке;
- составляет календарный план-график индивидуальных консультаций со студентом на весь период выполнения работы и контролирует его исполнение;
- рекомендует научную литературу, справочные и иные источники по выбранной теме;
- оказывает консультативную помощь в создании научно-исследовательского инструментария;
- проводит регулярные консультации в соответствии с планом-графиком;
- контролирует сроки выполнения отдельных разделов и этапов;
- информирует руководителя образовательной программы и руководство выпускающей кафедры о случаях несоблюдения студентом установленного плана-графика;
- оценивает содержание работы по главам и в целом;
- даёт отзыв на ВКР и согласие на её представление к защите;
- может предложить кандидатуру внешнего рецензента;
- присутствует на защите и выступает с устной характеристикой проделанной студентом работы.

Научный руководитель может выбрать удобную для него и студента форму организации взаимодействия, в том числе сочетание контактных и дистанционных форм. Соблюдение контрольных сроков плана-графика подготовки ВКР учитывается научным руководителем при составлении отзыва.

В свою очередь, студент обязан вести систематическую исследовательскую работу, опираясь на научную литературу, материалы для анализа и полученные от научного руководителя рекомендации. Студент должен поддерживать связь с научным руководителем, регулярно информируя его о ходе работы и возникающих трудностях. В ходе работы студент может показывать предварительные тексты научному руководителю и должен вносить необходимые исправления и изменения в соответствии с полученными замечаниями и рекомендациями.

Подробное описание этапов работы над выпускной квалификационной работой дано в методических рекомендациях по подготовке выпускной квалификационной работы.

В установленные сроки студенты обязаны представить итоговые варианты глав и работы в целом, представить доклад и работу на предварительной защите, представить окончательный вариант на нормоконтроль, представить работу рецензенту, представить ВКР и сопроводительные документы на выпускающую кафедру до защиты, в назначенный срок явиться на защиту и представить результаты своей работы в виде доклада.

Контроль за работой студента, проводимый научным руководителем, может быть дополнен контролем со стороны руководителя образовательной программы и заведующего кафедрой германских языков.

Печатный текст ВКР должен быть соответствующим образом оформлен, подписан обучающимся.

Электронный вариант ВКР, предоставляется в виде одного файла формата doc, docx, .odt или .pdf для проверки с использованием системы «Антиплагиат. ВУЗ» на наличие в работе плагиата (заимствования чужих текстов, цитирования в оригинале и в переводе опубликованных работ без указания имени автора и источника заимствования и с указанием имени автора, работа которого используется, и источника заимствования, но в большом объеме, не оправданном целью цитирования и снижающем уровень самостоятельности выполненной ВКР). Обучаемому рекомендуется провести предварительную самостоятельную проверку работы с использованием системы «Антиплагиат» (www.antiplagiat.ru) или других аналогичных бесплатных ресурсов в сети Интернет и при необходимости внести в ВКР изменения. Запрещается производить в ВКР изменения, направленные на обход алгоритмов проверки системой «Антиплагиат.ВУЗ». В случае выявления подобных нарушений выпускная квалификационная работа к защите не допускается.

Заведующий кафедрой, ознакомившись с ВКР, отзывом руководителя, протоколом проверки работы на оригинальность в системе «Антиплагиат.ВУЗ», решает вопрос о допуске обучающегося к защите на заседании кафедры и ставит свою подпись на титульном листе ВКР.

Необходимость и сроки проведения предварительной защиты ВКР определяет выпускающая кафедра, несущая ответственность за организацию контроля своевременного выполнения ВКР.

После завершения подготовки обучающимся выпускной квалификационной работы руководитель выпускной квалификационной работы представляет на соответствующую кафедру Университета письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Университет обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа, отзыв передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Тексты выпускных квалификационных работ, размещаются Университетом в электронно-библиотечной системе Университета.

Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

Настоящие рекомендации разработаны на основе следующих документов:

- ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления»;
- ГОСТ 7.32-2017 «Отчёт о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления»;
- ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления»;
- ГОСТ Р 7.0.100-2018 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления»;
- методические рекомендации по подготовке и защите выпускной квалификационной работы в Университете «МИР».

Текст ВКР печатается в текстовом редакторе LibreOffice Writer или Microsoft Office Word на одной стороне стандартного листа белой бумаги одного сорта формата А4 (210 × 297 мм) с соблюдением следующих требований:

ориентация – книжная;

поля: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм;

гарнитура – Times New Roman;
кегель – 14 пт;
межстрочный интервал – 1,5;
абзацный отступ – 1,25 см;
выравнивание текста – по ширине страницы;
цвет текста – чёрный (автоматически);
выравнивание по центру и абзацные отступы выполняются штатными средствами текстовых редакторов, а не знаками пробела;
автоматические переносы – запрещены.
ВКР должна иметь твёрдый переплёт.

Все страницы ВКР, кроме титульного и страницы с аннотацией, нумеруются по порядку без пропусков и повторений. Первой страницей считается титульный лист, на котором нумерация страниц не ставится, на второй странице с аннотацией нумерация также не ставится, на следующей странице ставится цифра «3» и т. д. Порядковый номер страницы печатают на середине верхнего поля страницы. Допускается набор номеров страниц кеглем 12 пт.

Каждый раздел ВКР – аннотация, оглавление, введение, глава, заключение, библиографический список, приложения – начинается с новой страницы. Параграфы внутри главы не начинаются с новой страницы, за исключением случаев, когда на странице умещается только заголовок или заголовок и первые две–три строчки параграфа. Главы и параграфы нумеруются арабскими цифрами. Точка в конце заголовков не ставится. Слово «Глава» не пишется.

Слова «Оглавление», «Литература и источники», «Приложения» печатаются жирным шрифтом и выравниваются по центру страницы без абзацного отступа. Слова «Введение», «Заключение», «Литература», «Источники», «Лексикографические источники», заголовки глав и параграфов глав ВКР, заголовки приложений печатаются жирным шрифтом и выравниваются по левому краю страницы без абзацного отступа. Все заглавия набираются как в предложении (строчными буквами, кроме первой прописной).

Между заглавием и текстом, заглавием главы и заглавием параграфа, заглавием параграфа и текстом, текстом и заглавием следующего параграфа, списками внутри библиографического раздела оставляется одна пустая строка (2 интервала).

Заголовки в оглавлении должны точно повторять заголовки в тексте. Не допускается сокращать или давать заголовки в другой формулировке.

Заголовок какой-либо главы (параграфа) не должен совпадать с темой работы. Равно как и заголовки параграфов не должны дублировать наименования глав.

При необходимости выделить отдельный элемент текста применяются курсив и подчёркивание. Курсив используется для выделения примеров языкового материала. Подчёркивание используется для выделения ключевых слов/разделов введения и конкретных языковых явлений в примерах языкового материала. Выделение жирным шрифтом (кроме заголовков) в тексте не допускается.

Подробные требования к оформлению выпускных квалификационных работ, включая требования к оформлению ссылок на цитируемые источники, перечней, таблиц, рисунков, формул, изложены в методических рекомендациях по подготовке выпускной квалификационной работы.

Примерные темы выпускной квалификационной работы

№ п/п	Наименование темы ВКР
1.	Видеоресурсы как способ обучения английскому языку
2.	Использование информационных технологий в практике обучения иностранным языкам

№ п/п	Наименование темы ВКР
3.	Использование творческих методов в практике обучения иностранным языкам
4.	Методика использования игровых технологий в практике обучения иностранным языкам
5.	Особенности обучения детей дошкольного возраста английскому языку
6.	Использование игровых технологий при обучении фонетике английского языка
7.	Способы формирования мотивации при обучении иностранным языкам
8.	Аудиоресурсы как способ обучения английскому языку
9.	Интернет-площадки для обучения иностранным языкам
10.	Метод портфолио при обучении грамматике английского языка